

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil  
Regular meeting of council**

**Le lundi 12 mars 2012  
Monday, March 12, 2012**

**19h00  
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL  
MINUTES**

**PRÉSENTS / PRESENT:**

**Conseil – Council**

René Berthiaume, maire/mayor  
Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Alain Fraser,  
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

**Personnes-ressources/Resource persons**

Normand Beaulieu, directeur général-trésorier / Chief administrative  
officer-treasurer  
Christine Groulx, greffière / Clerk

- |           |  |   |
|-----------|--|---|
| <b>1.</b> | <b><u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u></b>    | <b><u>Prayer and opening of the regular meeting</u></b> |
|           | Le conseiller Michel Thibodeau récite la prière d'ouverture. | Councillor Michel Thibodeau recites the opening prayer. |

**Réunion ordinaire du conseil – le 12 mars 2012**  
**Regular meeting of council – March 12, 2012**

Page 2

**R-98-12**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Qu'il soit résolu** que la réunion ordinaire  
soit déclarée ouverte à 19h15.

**Adoptée.**

**R-98-12**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Michel Thibodeau

**Be it resolved** that the regular meeting be  
declared open at 7:15 p.m.

**Carried.**

**2. Adoption de l'ordre du jour**

**R-99-12**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit  
adopté tel que présenté.

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**

**R-99-12**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Michel Thibodeau

**Be it resolved** that the agenda be adopted  
as presented.

**Carried.**

**3. Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

**Disclosures of conflicts of interest**

None.

**4. Adoption des procès-verbaux  
(huis clos remis sous pli confidentiel)**

Aucun.

**Adoption of the minutes  
(Closed meetings remitted under  
confidential seal)**

None.

**5. Rapports du maire et des conseillers**

Aucun.

**Reports of the mayor and councilors**

None.

**6. Présentations**

Aucune.

**Presentations**

None.

**Réunion ordinaire du conseil – le 12 mars 2012**  
**Regular meeting of council – March 12, 2012**

Page 3

**7. Délégations**

Aucune.

**Delegations**

None.

**8. Période de questions**

Aucune.

**Question period**

None.

**9. Sujets pour action**

**Matters requiring action**

**9.1 État détaillé de la rémunération et des dépenses payées aux membres du conseil en 2011**

**R-100-12**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de recevoir et d'accepter l'état détaillé de la rémunération et des dépenses payées aux membres du conseil en 2011, en vertu de l'article 284 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, tel que recommandé au document REC-35-12.

**Adoptée.**

**Detailed statement of the remuneration and expenses paid to the members of council in 2011**

**R-100-12**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to receive and accept the detailed statement of the remuneration and expenses paid to the members of council for 2011, as per section 284 of the *Planning Act*, as recommended in document REC-35-12.

**Carried.**

**9.2 Liste des chèques émis du 12 janvier au 5 mars 2012**

**R-101-12**

Proposé par Marc Tourangeau  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** d'accepter la liste des chèques émis entre le 12 janvier et le 5 mars 2012 au montant de 6 905 604,28\$, telle que recommandée au document REC-34-12.

**Adoptée.**

**List of cheques issued from January 12, to March 5, 2012**

**R-101-12**

Moved by Marc Tourangeau  
Seconded by Johanne Portelance

**Be it resolved** to accept the list of cheques issued between January 12 and March 5, 2012 in the amount of \$6,905,604.28, as recommended in document REC-34-12.

**Carried.**

**Réunion ordinaire du conseil – le 12 mars 2012**  
**Regular meeting of council – March 12, 2012**

Page 4

**9.3 Transfert de fonds, réf. : Année financière 2011**

**R-102-12**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Qu'il soit résolu** de transférer un montant de 2 100\$ de la réserve d'inspection-construction pour combler le budget opérationnel de 2011 de ce service tel que prévu dans la Loi, et ;

**Qu'il soit également résolu** de ne pas transférer les montants prévus aux réserves de fonds de roulement de 230 000\$ ainsi qu'à la réserve de l'eau de 9 000\$, tel que recommandé au document REC-36-12.

**Adoptée.**

**Transfer of funds, Re: 2011 Financial year**

**R-102-12**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Michel Thibodeau

**Be it resolved** to transfer \$2,100.00 from the inspection-construction reserve to cover the 2011 operational budget of this service, as provided in the Act, and;

**Be it also resolved** not to transfer the budgeted amounts of \$230,000.00 to the working capital reserve and of \$9,000.00 to the water reserve, as recommended in document REC-36-12.

**Carried.**

**9.4 Règlement de disposition des biens-fonds**

Pour information.

**By-law for the sale and disposition of land**

For information.

**9.5 Rapport verbal de la conseillère Johanne Portelance, réf. : Peinture murale (André Paquette)**

**R-103-12**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Marc Tourangeau

**Qu'il soit résolu** de recevoir le rapport verbal de la conseillère Johanne Portelance.

**Adoptée.**

**Verbal report from councillor Johanne Portelance, Re: Mural painting (André Paquette)**

**R-103-12**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Marc Tourangeau

**Be it resolved** that the verbal report from councillor Johanne Portelance be received.

**Carried.**

**Réunion ordinaire du conseil – le 12 mars 2012**  
**Regular meeting of council – March 12, 2012**

Page 5

**10. Règlements**

**By-laws**

**10.1 N° 22-2012** pour la disposition des biens-fonds.

**N° 22-2012** for the sale and disposition of land.

1<sup>re</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>e</sup> lecture - adopté

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

**11. Avis de motion**

**Notices of motion**

Aucun.

None.

**12. Rapports des services et demandes d'appui**

**Services reports and requests for support**

Aucun.

None.

**13. Période de questions du conseil municipal**

**Question period from the municipal council**

**R-104-12**

Proposé par Michel Thibodeau  
avec l'appui de Marc Tourangeau

**R-104-12**

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by Marc Tourangeau

**Qu'il soit résolu** de remettre l'ébauche complète du budget 2012 soit remis aux médias et personnes qui en feront la demande.

**Be it resolved** that the complete 2012 budget draft be released to medias and people who will ask for it.

**Adoptée.**

**Carried.**

**14. Réunion à huis clos**

**Closed meeting**

**Réunion ordinaire du conseil – le 12 mars 2012**  
**Regular meeting of council – March 12, 2012**

Page 6

**\*\* Réunion à huis clos pour discuter de l'article 14.1**

**R-105-12**

Proposé par Michel Thibodeau  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** qu'une réunion à huis clos ait lieu à 20h05 pour discuter de l'article 14.1.

**Adoptée.**

**Closed meeting to discuss item 14.1**

**R-105-12**

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by Johanne Portelance

**Be it resolved** that a closed meeting be held at 8:05 p.m. to discuss item 14.1.

**Carried.**

**\*\* Réouverture de la réunion ordinaire**  
**R-106-12**

Proposé par Michel Thibodeau  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que la réunion ordinaire soit rouverte à 20h40.

**Adoptée.**

**Reopening of the regular meeting**  
**R-106-12**

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the regular meeting be reopened at 8:40 p.m.

**Carried.**

**14.1 Terrain à l'est de Tupper et au sud de Tessier, réf. : Suivi du dossier de vente**

Pour discussion.

**Lot east of Tupper and south of Tessier, Re: Update on the sale process**

For discussion.

**15. Règlement de confirmation**

**Confirming by-law**

**15.1 N° 23-2012** pour confirmer les délibérations du conseil.

**N° 23-2012** to confirm the proceedings of council.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

**Réunion ordinaire du conseil – le 12 mars 2012**  
**Regular meeting of council – March 12, 2012**

Page 7

**16. Ajournement**

**R-107-12**

Proposé par Michel Thibodeau  
avec l'appui d'Alain Fraser

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit  
ajournée à 20h45.

**Adoptée.**

**Adjournment**

**R-107-12**

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by Alain Fraser

**Be it resolved** that the meeting be  
adjourned at 8:45 p.m.

**Carried.**

**ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS**

**26<sup>e</sup>  
26<sup>th</sup>**

**JOUR DE  
DAY OF**

**MARS  
MARCH**

**2012.  
2012.**

---

**René Berthiaume, Maire/Mayor**

---

**Christine Groulx, Greffière/Clerk**